



2016 上海国际电影节



酒会摆大堂 出票用手撕

——听上影节组委会“老法师”讲过去的事

台前幕后

从1993年至今,上海国际电影节已走过了23个年头。从最初的两届,到之后的每年一届,上影节凭借对多元电影文化的推动和引领,在艺术性与权威性上取得了有口皆碑的成绩,并逐渐成为亚太地区最具规模和影响力的电影盛会之一。本届上海国际电影节期间,本报记者采访了诸多组委会中的“老法师”,追本溯源,为的只是不忘初心。

开幕式:宾客一厅容纳

上世纪80年代中期,上影集团的一批老电影艺术家徐桑楚、谢晋、白杨、秦怡、吴贻弓等倡议在中国举办国际电影节。提议交上去后,国际制片人协会派人来沪考察,看到1991年刚建成的上海影城大为赞叹,最终拍板首肯。

从第一届就开始参加上影节工作的王佳彦告诉记者,首届上影节的主会场设在上海影城,当时有1100名中外宾客参加开幕式,影城的一个放映厅就能全部容纳。电影节的开幕酒会摆在影城的大堂里,

美国导演奥利弗·斯通、日本导演大岛渚、意大利明星索菲亚·罗兰等国际影人,就在如今影迷们通宵排队的地方,吃了顿电影节晚宴。

“那时能请到这些明星真是特别了不起的事。”上海影城经理告诉记者,当年卖电影票,用的是手撕方式,每撕下一张,工作人员就会在上面盖个戳。票上也没有电影的名字和场次,全靠手写。组委会甚至在电影节闭幕时,安排了升旗仪式,纪念电影节的成功举办。

影展:最怕拷贝损坏

首届上影节参赛、参展片来自33个国家,总数是167部,而今年第19届上影节的参展片达到了近600部,有114个国家和地区的2403部影片报名。参加展映的影院也从当初的8家发展到如今的45家。

在上影节组委会干了十多年的鞠里,曾与严琦一起负责接收拷贝的工作。那时他们办公室的电脑上有一张表格,随着电影数量的增多,表格的栏目也越来越多、越来越长。五颜六色的栏目中,绿色表示拷贝已到上海,蓝色表示在途,而红色是他最不愿看到的颜色——意味着

“拷贝损坏,需要重寄。”

2014年上影节,法国电影大师阿伦·雷乃的7部影片拷贝就遇上了麻烦。当时工作人员突然被告知,拷贝被扣在海关“拿不出来了”。按照排片表,《纵情一曲》开幕首日即有一场放映,时间紧迫。组委会紧急联系片方并做了后备方案,找到了正在展映雷乃影片的台北光点影院。最后,《去年在马里昂巴德》这部雷乃经典之作成为“救命稻草”。

市场:曾经只有16家

今年,上影节迎来了有史以来最大的影片交易市场,500多家展商在总面积达2.2万多平方米的场内布展。曾担任市场负责人的王佳彦回忆说,当时场内只有海内外制片商的16家展台,交易额约2000多万元人民币。

随着影响力逐年扩大,近10年来,上影节的影视市场海外展商报名十分踊跃。上影节中心市场主管(电影交易市场)负责人徐高仁告诉记者,今年“国际影视市场”规模进一步扩大,内容覆盖影视投融资、后期制作、发行、营销、法务、游戏等领域。随

着互联网、衍生品、影院服务等产业元素的加入,市场分类也更加多元化。

观众:现场听“译意风”

那时,国外影片还没有字幕,所以上影节头几年里,使用的是“原声本国语言解说”(俗称“译意风”)。解说者不仅要讲清故事基本内容,还要表演片中人物的对白。

随着上影节影片量的逐年增加,每年所需的翻译人数也在增加。从2014年开始,上影节翻译人数已达60人左右,几乎是2013年的两倍,但工作量依然庞大。工作人员实行两班倒,每天从7时至21时,随时待命。从今年5月初至今,他们要校对、翻译近600部影片,平均每人至少翻译5部电影。一般一部影片翻译需2到3天,校对需4至5遍。有时拿到的DVD拷贝和最终的样片有出入,片方做的修改和剪辑没及时告知,就更增加了翻译的难度和工作量。已在上影节工作了10个年头的残疾人翻译家张可平告诉记者:“虽然翻译工作辛苦又枯燥,但想到观众因为自己的工作而欣赏到了好片,心里就特别高兴。”

本报记者 张艺

施展创意力 提升创造力

互联网「大佬」昨在沪共谋上海影业发展

本报讯(记者张艺江跃中)2016年上海国际电影节互联网电影高层峰会前天在普陀区举行。10多家互联网企业高层人士齐聚一堂,畅谈来沪、在沪发展大计。中共上海市委常委、宣传部部长董云虎,副市长翁铁慧出席。

近年来,上海持续加大打造电影全产业链的政策扶持力度,在互联网电影蓬勃发展的背景下,吸引了全国各地互联网企业参与上海电影发展,形成了明显的集聚效应。优酷土豆旗下的合一影业,阿里巴

巴集团旗下的阿里影业等业内重要企业纷纷落户。因此,2016年上海国际电影节期间举办的互联网电影高峰论坛,引起了全国知名互联网机构高层人士的高度关注,业内“大佬”们纷纷亲自来到上海参会。

阿里影业首席执行官张强透露,阿里影业在与上海国际电影节的合作中收获很大,在企业落户普陀区的注册过程中更是感受到了上海的高效率,所以,“我们愿意把更多项目放到上海来”。

董云虎在讲话中指出,全国互联网和影视领域的领军人物齐聚上海,共商大计,共谋未来,是今年上海国际电影节的一个亮点。上海是中国电影的诞生地,如今也是全国网络视听行业的重镇,发展互联网电影基础雄厚、潜力巨大。他希望全国的互联网企业都能在上海施展创意力、创新力和创造力,为上海电影业的繁荣发展出谋划策,贡献智慧和力量。上海将为各企业在沪发展提供有力的政策扶持、优质的管理服务,营造良好的社会环境。

翁铁慧表示,上海已出台和实施了系列支持电影产业发展的政策,以让互联网企业在上海找到适合自身发展的机遇和平台,找到各发展阶段所需要的人才,是政府推动产业发展最关键的着力点。



■ 每届上影节都凝聚着无数人的心血

威尼斯电影节前主席马可·穆勒透露选片秘诀——他有一个“裤线规则”



文体人物

从上海影城旁的银星假日酒店走出来,迎面碰上一个白胡子白头发的外国老头儿,他推着三四个大箱子,看着有点儿眼熟——“咦,这不是穆勒先生吗,你要回意大利了?”记者惊喜地认出,这位就是威尼斯电影节前主席、澳门电影节现任主管马可·穆勒。“不是,我是去机场,马上飞北京。”老马可微笑着,一口纯正的普通话“惊”到了正在周围等车的观众。

闲聊中,老马自嘲地说,他已记不清来上海国际电影节有多少次了,但每次来都会有新的感受。“片子越来越多,人也越来越多,很多在其他国家看到的的面孔,现在在上海也能看到了。”他笑笑。

这次,他是为首届“澳门国际电影节”来站台的,希望能为这个新的电影节积攒些人气。担任威尼斯电影节主席期间,老马可曾为国际影坛推荐过凌子风的《原野》、陈凯歌的《黄土地》、张艺谋的《大红灯笼高高挂》。对于如今的中国电影,他说得很直接:“谢晋导演让我爱上了中国电影,半个多世纪过去了,在我看来,属于中国电影的独特语法和情怀并没有变。”

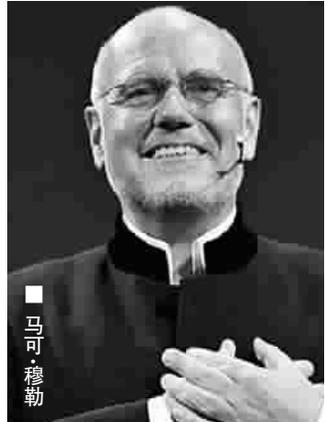
马可说,自己在参加东京电影节时,看电影的场次没有上影节这么密集,每场电影放映之后,主办方还会留出很长时间让剧组人员和观众进行交流,以便培养和引导观众的观影口味。

对于电影节选片,他向本报记者透露了一个有趣的“裤线规则”:

“你知道,如果被一部电影迷住了,你就会坐在椅子上不动,把什么都忘了。”马可用手指着自己裤子边上的“裤线”说,“但如果你不喜欢这部片子,你就可能在椅子上扭来扭去,或者斜身与边上的人说话。这样,一旦看完片子,你的裤线就不会很直了。”老马可希望,今后上影节的参赛、参展影片,都能让观众在看完后也保持那么一条笔直的“裤线”。

“现有的电影节,大都把目光聚焦于艺术片,而我们感兴趣的却是类型片。”这次来上海电影节,马可·穆勒首次以澳门影展总监的身份亮相,他坦诚地说,澳门影展将让类型片唱主角。据悉,首届澳门影展将于12月8日-13日在澳门举行。

即便现在已有许多知名电影节,但马可·穆勒依然愿意在澳门影



展策划时做作些新尝试。在他看来,澳门独特的地理位置和地域文化,是绝佳的东西方文化交流的平台,他期待这种混搭会碰撞出新的火花。据悉,澳门影展现已邀请了包括宁浩、陆川、许鞍华、杜琪峰、徐克、吴宇森、三池崇史在内的12位亚洲重量级导演,他们将共同为首届澳门影展挑选、推介12部来自南美洲、欧洲、东南亚、南亚、大洋洲等地的类型片。 本报记者 张艺